

El papel mágico de San Pablito Ra maka pot'ei Mbi'tho



Cuento en forma de rima que de una manera divertida nos relata la persistencia de una tradición milenaria y única: el proceso de elaboración del papel amate el cual se ha conservado en San Pablito, en la sierra norte del estado de Puebla.

Las coloridas y descriptivas ilustraciones imitan las texturas del papel amate.


María Yolanda Argüello
Ilustradora: Margarita Sada
Idiomas: Español / Hñahñu
26.0 x 26.0 / 40 páginas / 2009
ISBN: 978-607-95889-9-6

Seleccionado como material de lectura del Nuevo Modelo Educativo, 2018
Seleccionado para Bibliotecas Escolares SEP, 2016

El viento sabe soplar
y la neblina se acerca
arriba se siente frío
abajo el calor arrecia

lo rä ndähi
n'ë b'on'ä hai rä gü'i
nü bu mä yâ xäntse
nü bu hai beya mä mpatho



A young girl with dark hair in braids, wearing a colorful patterned shawl and a purple sash, holds a large, textured sheet of handmade paper. The background is a vibrant, stylized landscape with rolling green hills, a winding orange path, and various trees in shades of green, blue, and yellow. The paper she holds is light beige with a fibrous texture.

El papel de amate hacemos
cuidando su elaboración
con las piedras aplastamos
las fibras con gran labor

Nü rä pot'ei
mä hotho n'ä othu
n'ä mpum'u ko rä m'undo
ä rä koni nge ke'ä mä b'efi'hu'ä



Aplastan las fibras
las dejan parejas
el *mundó* se usa
con mucha destreza

M'uni ä rä koni
rä'i kü tä mpiti á rä pot'ei
rä m'undo nthoni
nge mä tsi hotho mä hoki

